

Kälbermilcherwärmer



1418, # 1420, # 1421

- DE Bedienungsanweisung
- FR Mode d'emploi
- EN Instructions for use
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- DA Brugsanvisning
- NO Bruksanvisning
- PL Instrukcja obsługi

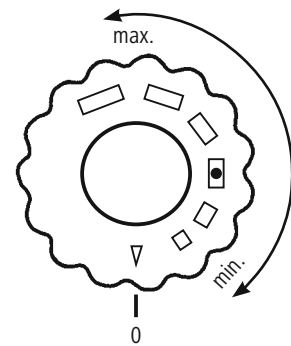


KERBL



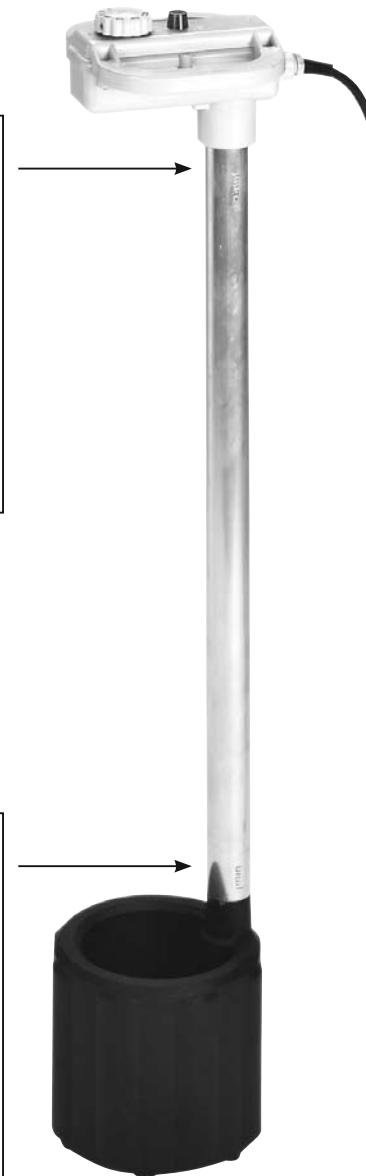
Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de



- ⒹE maximale Eintauchtiefe **nie** überschreiten
- ⒻR Ne jamais dépasser la limite maximum
- ⒺN never exceed the maximum depth
- ⒾT limite massimo di immersione
- ⒺS Nunca sobrepasar el límite máximo o
- ⒶL Maximale dompeldiepte nooit overschrijden
- ⒺV Överskrid aldrig maximalt neddopningsdjup
- ⒻI Suurinta sallittua upotussyvyttä ei saa ylittää
- ⒹA Overskrid aldrig den maksimale nedsænkingsdybde
- ⒶO Maksimal nedsenkingsdybde skal aldri overskrides
- ⒶL Maksymalna głębokość zanurzenia nie może być przekroczone

- ⒹE minimale Eintauchtiefe nie unterschreiten
- ⒻR Ne jamais dépasser la minimum d'immersion.
- ⒺN never fall below the minimum depth
- ⒾT limite minimo di immersione
- ⒺS Nunca sobrepasar el mínimo de submergion.
- ⒶL Minimale dompeldiepte altijd aanhouden
- ⒺV Underskrid aldrig minsta neddopningsdjup
- ⒻI Pienintä sallittua upotussyvyttä ei saa alittaa
- ⒹA Underskrid aldrig den minimale nedsænkingsdybde
- ⒶO Minimal nedsenkings-dybde skal aldri underskrides
- ⒶL Minimalna głębokość zanurzenia nie może być przekroczone



ⒹE Kälbermilcherwärmer Typ 1418, 1420, 1421

1. Allgemeine Hinweise

Die vorliegende Gebrauchs- und Sicherheitsanweisung ist für den Benutzer gedacht. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die Vorschriften und Hinweise bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen!

2. Sicherheitshinweise

2.1. Verwendung

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche seitens des Herstellers. Die Spannungsangabe auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.

2.2. Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch alle Komponenten.

Lassen Sie beschädigte Teile nur vom Fachmann oder Hersteller reparieren. Wenn Reparaturen unsachgemäß durchgeführt werden, können Unfälle für den Betreiber entstehen. Verwenden Sie bei eventuellen Reparaturen stets Original-Ersatzteile.

2.3. Sicherheit

Ziehen Sie immer erst den Netzstecker bevor Sie das Gerät säubern, umstellen oder warten!

2.4. Schützen Sie die Anschlussleitungen

Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Netzsteckers und zum Tragen des Gerätes. Achten Sie darauf, dass Anschlussleitungen nicht mit Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Verbindung kommen. Beschädigte Anschlussleitungen können Brände, Kurzschlüsse und elektrische Schläge verursachen. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

2.5. Regelmäßige Wartung.

Bewahren Sie Ihr Produkt stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken auf. Beachten Sie eventuelle Wartungsvorschriften. Kontrollieren Sie Ihr Gerät in regelmäßigen Abständen. Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör und Ersatzteile.

2.6. Nationale und internationale Vorschriften

Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.

3. Bedienungsanleitung

3.1. Verwendungszweck



Der Kälbermilcherwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Für andere Zwecke, insbesondere zur Verhinderung des Gefrierens von Wasser in Futtertrögen, darf der Kälbermilcherwärmer nicht verwendet werden.

3.2. Bedienung

3.2.1. Tauchen Sie den Kälbermilcherwärmer mit dem Heizelement in die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie dabei die **minimale Eintauchtiefe**, die durch die Rille über dem Heizelement gekennzeichnet ist. Die **maximale Eintauchtiefe** ist am Tauchrohr gekennzeichnet und darf nicht überschritten werden. Auf jeden Fall muss das Heizelement vollständig eingetaucht sein, und **der Griff darf auf keinen Fall mit der Flüssigkeit in Berührung kommen**. Der Behälter muss dabei aus einem hitzebeständigen Material bestehen.

Verwenden Sie keinesfalls Kunststoffgefäße!

3.2.2. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose, die von einem anerkannten Fachbetrieb installiert wurde und mit einem Fehlerstromschutzschalter (FI) mit einem Ansprechstrom von 30 mA gesichert ist. Die Flüssigkeit darf jetzt nicht mehr berührt werden!

3.2.3. Stellen Sie am Thermostat die gewünschte Temperatur ein. (0) entspricht dabei „Aus“, () entspricht einer Temperatur von etwa 40°C, und () entspricht einer Temperatur von etwa 80°C. Während der Aufheizphase brennt die rote Kontrolllampe.

3.2.4. Achtung: Gerät nur unter Beaufsichtigung betreiben.

3.2.5. Achten Sie bei längerem Erwärmen darauf, dass der Flüssigkeitstand nicht unter die minimale Eintauchtiefe sinkt. Decken Sie das Gerät oder den Behälter auf keinen Fall ab.

3.2.7. Po wyjęciu wtyczki z gniazda zasilania, element grzewczy pozostaje gorący i dlatego nie może być dotykany. Podgrzewacza nie należy odstawiać na łatwopalne podłoże. Odstawianie na palnych powierzchniach (słoma) jest zabronione!

3.2.8. Po każdym użyciu podgrzewacz musi być oczyszczony. Grzałka może być czyszczona za pomocą szczotki i letniej wody z mydłem. Do czyszczenia uchwytu należy użyć miękkiej szmatki, która ma nie może być nasączona środkami rozpuszczającymi (aceton, benzyna, alkohol i inne).

4. Konserwacja i naprawa:

W razie defektu, urządzenie należy natychmiast wyłączyć. W przypadku naprawy należy zwrócić się do zakładu elektrycznego lub do producenta. Również uszkodzone przewody zasilające muszą być wymienione przez zakład elektryczny lub producenta w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

5. Dane techniczne: (1418, 1420, 1421)

Moc:	2300 W
Napięcie:	230 V
Zabezpieczenia:	IPX 7
Waga (1418, 1420):	4,6 kg
Waga (1421):	3,8 kg



6. Znak CE / Deklaracja zgodności CE

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymogom oraz pozostałym, właściwym wytycznym dyrektyw 2004/108/WE i 2006/95/WE.

Znak CE poświadcza spełnienie dyrektyw Unii Europejskiej.

Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem: <http://www.kerbl.de>.

7. Złom elektroniczny



Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych włącznie punktów zbioru surowców wtórnych lub też może zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

3.2.6. Wenn die rote Kontrolllampe erlischt, dann ist die gewünschte Temperatur erreicht. Drehen Sie den Thermostaten auf „Aus“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Lassen Sie den Kälbermilcherwärmer noch etwa eine Minute in der Flüssigkeit stehen, bevor Sie ihn herausnehmen.

3.2.7. Das Heizelement bleibt auch nach dem Herausziehen des Steckers heiß und darf daher nicht berührt werden. Stellen Sie den Kälbermilcherwärmer auf eine nicht brennbare Unterlage ab. Das Abstellen auf brennbare Oberflächen (Stroh) ist verboten!

3.2.8. Nach jeder Verwendung muss der Kälbermilcherwärmer gereinigt werden. Der Heizkörper kann hier mit einer Bürste und lauwarmen Seifenwasser gereinigt werden. Für die Reinigung des Griffstücks verwenden Sie bitte einen weichen Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.ä.) sein muss.

4. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei.

Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur bitte an einen Elektrofachbetrieb oder schicken Sie das Gerät zur Reparatur an den Hersteller. Auch eine defekte Anschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder einen Elektrofachbetrieb ersetzt werden, um Gefährdungen vorzubeugen.

5. Technische Daten (1418, 1420, 1421)

Leistung:	2300 W
Spannung:	230 V
Schutzart:	IPX 7
Gewicht 1418 + 1420:	4,6 kg
Gewicht 1421:	3,8 kg



6. CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet.

Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.

7. Elektroschrott



Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

Chauffe lait type 1418, 1420, 1421

1. Indications générales

Le guide d'utilisation et les normes de sécurité suivants ont été pensés pour l'utilisateur. Lisez s'il vous plaît attentivement les instructions et respectez les prescriptions et les indications avant de mettre en route l'appareil!

2. Normes de sécurité

2.1. Utilisation

En cas d'utilisation non conforme et d'intervention sur l'appareil, la garantie constructeur et les revendications de responsabilité ne sont plus valables. La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension de la source de courant.

2.2. Vérifiez tous les composants avant chaque utilisation.

Ne faites réparer les pièces endommagées que par des spécialistes ou par le fabricant. Si des réparations sont effectuées de manière non conforme, cela peut engendrer des pannes pour l'utilisateur. N'utilisez pour les éventuelles réparations que des pièces de rechange originales.

2.3. Sécurité

Débranchez toujours la prise de courant avant de nettoyer, déplacer ou entretenir l'appareil!

2.4. Protégez les lignes de raccordement

N'utilisez pas la ligne de raccordement pour tirer la fiche de contact et pour porter l'appareil. Veillez à ce que les lignes de raccordements ne puissent pas être en contact avec de la chaleur, de l'huile ou des bords tranchants. Les lignes de raccordements endommagées peuvent entraîner des incendies, des courts-circuits et des décharges électriques. Si la ligne de raccordement de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par une autre ligne de raccordement disponible auprès du fabricant ou du service après-vente.

2.5. Entretien régulier.

Conservez constamment votre produit dans un lieu sûr et sec et faites en sorte qu'il soit inaccessible aux enfants.

Respectez les instructions éventuelles d'entretien. Vérifiez votre appareil à des intervalles réguliers. N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechanges originaux.

2.6. Normes nationales et internationales

Respectez les normes nationales et internationales relatives à la sécurité, la santé et la protection du travail.

3. Guide d'utilisation



3.1. Mode d'emploi:

Le chauffe lait est destiné à réchauffer du lait et les alimentations liquides. Tout autre usage tel que les maintiens hors gel d'auges ou d'abreuvoirs sont déconseillés.

3.2. Service:

3.2.1. Plongez le chauffe lait dans le liquide en respectant la profondeur d'immersion. (Témoin sur le tube) La profondeur maximum est indiquée sur le tube et ne doit pas être dépassée. Dans tous les cas l'élément chauffant doit être totalement immergé et la poignée ne doit en aucun cas être en contact avec le liquide. Le récipient à chauffer doit se trouver sur une surface résistant à la chaleur et jamais sur un sol ou support synthétique.

3.2.2. Branchez l'appareil dans une prise adéquate installée par un professionnel et sécurité (30 M.A). Le liquide ne doit plus être touché.

3.2.3. Réglez la température souhaitée Le réglage minimum près de la position (AUS) coupure correspond à une température () 40°C. Le maximum () 80°C. Le témoin rouge signale la phase de chauffe.

3.2.4. Attention: garder l'appareil en utilisation sous surveillance visuelle.

3.2.5. Vérifier que le niveau de liquide ne devienne pas inférieur au niveau minimum pendant une longue période de chauffe. Ne jamais couvrir le récipient.

3.2.6. La température souhaitée est atteinte quand la lumière rouge s'éteint. Mettre supposition AUS et retirer la pièces. Laisser le chauffe lait encore un moment dans le liquide.

3.2.7. Le chauffe lait reste chaud après coupure. Attention à l'endroit où vous le déposerez (surface résistante au feu).

3.2.8. Le chauffe lait doit être lavé après usage pour éviter le dessèchement des matières à chauffer. Nettoyez avec une brosse douce avec de l'eau savonneuse. La poignée doit être nettoyée avec un chiffon et en aucun cas avec du solvant (acétone ; alcool ou essence)°

4. Surveillance et réparation

L'appareil est garanti et fonctionnel. En cas de dysfonctionnement il doit plus être utilisé, doit être vérifié par un professionnel ou être retourné chez le fabricant. Une alimentation électrique défectueuse doit également être réparé par un installateur professionnel.

5. Technique Data (1418, 1420, 1421)

2300 W

230 V

protection IPX 7

weight (1418, 1420): 4.6 kg

weight (1421): 3.8 kg



6. Marque CE / Déclaration de conformité CE

Par cette présente, la société Albert KERBL GmbH déclare que le produit/appareil décrit dans ce manuel satisfait les exigences de base ainsi que les autres dispositions en vigueur des directives 2004/108/CE et 2006/95/CE.

La marque CE signifie que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.

Vous trouverez la déclaration de conformité sur la page internet suivante : <http://www.kerbl.de>

7. Déchets électriques



A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

Milk Heater 1418, 1420, 1421

1. General instructions

The present operating and safety instructions are for the user. Please read the instructions carefully and thoroughly and take heed of the regulations before putting the device into operation!

2. Safety instructions

2.1. Use

In the event of improper use of and tampering with the device, the warranty and liability of the manufacturer will be rendered null and void. The voltage given on the name plate must correspond to the voltage of the power source.

2.2. Check all components before each implementation.

Damaged parts are only to be repaired by a specialist or by the manufacturer. Repairs done improperly can result in accidents for the operator. Use only original parts for any eventual repairs.

2.3. Safety

Before cleaning, rearranging or servicing the device always first pull the plug from the power source!

2.4. Guard the connection lines

Do not use the connection line to pull the plug from the power source or to carry the device. Take precautions that the connection lines are not exposed to heat, oil or sharp edges. Damaged connection lines can cause fires, short-circuiting and electric shocks. In the event that the connection line of this device gets damaged, it must be replaced by a special connection line available from the manufacturer or from customer service.

2.5. Regular servicing.

Always store your device securely, out of reach of children, and dry. Heed all possible maintenance regulations. Check the device at regular intervals. Use only original spare parts and accessories.

2.6. National and international regulations

National and international safety, health and labor regulations are to be heeded.

3. Operating instructions

3.1. Purpose:



The milk heater is designed for heating up milk and food prepared with water. For other purposes, especially for avoiding freezing of water, for instance in feeding troughs, the milk heater must not be used.

3.2. Operating instructions:

3.2.1. Immerse the milk heating element into the liquid. Pay attention to the minimum depth that is marked by the little groove on the tube just above the heating element. The maximum depth is marked further up the tube and must not be exceeded. In any case the heating element must always be immersed in its entirety and the handle must never get in contact with the liquid. The container must be of heat-resistant material.

Do not use plastic containers!

3.2.2. Plug the mains plug into the outlet that has been installed by a qualified electrician. It has to be equipped with a differential-current switch (FI) with a response current of 30mA. After having plugged in the milk heater the liquid must not be touched anymore.

3.2.3. Set the desired temperature with the thermostat. (0) corresponds to „off“, () corresponds to a temperature of approximately 40°C and () to a temperature of about 80°C. While heating up the red control lamp lights up.

3.2.4. ATTENTION: Only use your milk heater under permanent supervision.

3.2.5. Pay attention that the level of liquid does not drop below the minimum depth when heating up over a longer period of time. Under no circumstances cover the milk heater nor the container.

3.2.6. When the red control lamp goes out the desired temperature has been reached. Set the thermostat to the „off“ position and unplug the unit from the outlet. Leave the milk heater for about another minute in the liquid before you remove it.

3.2.7. The heating element will still be hot after it has been removed from the liquid and must not be touched. Place the milk heater on an incombustible surface. Do not ever place it on combustible materials (e.g. straw).

3.2.8. After every use the milk heater has to be cleaned. The heating element can be cleaned with a brush and lukewarm soapy water. For cleaning the handle, please use a soft cloth that has to be free of any solvents (acetone, petrol, alcohol, etc.).

4. Maintenance and repair

The milk heater is maintenance-free.

In case of a malfunction the unit has to be stopped immediately. In case the milk heater has to be repaired, consult a qualified electrician or send the unit back to the manufacturer. Even a defective connecting cord must only be replaced by the manufacturer or a qualified electrician.

5. Technical data (1418, 1420, 1421)

power consumption:	2300W
voltage:	230V
protection:	IPX 7
weight (1418, 1420):	4.6 kg
weight (1421):	3.8 kg



6. CE-symbol/CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH herewith declares that the product/machinery described in these instructions conforms with the basic requirements and the other relevant conditions of regulations 2004/108/EG and 2006/95/EG.

The CE-symbol stands for fulfilment of the European Union guidelines.

The conformity declaration can be viewed at the following Internet address: <http://www.kerbl.de>

7. Electronic scrap



Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

IT Scalda Latte Mod. 1418, 1420, 1421

1. Avvertenze generali

Le presenti istruzioni d'uso e di sicurezza sono ideate per l'utilizzatore. Leggete accuratamente le istruzioni e osservate le norme e le indicazioni riportate prima di mettere in funzione l'apparecchio!

2. Avvertenze di sicurezza

2.1. Impiego

I diritti di garanzia e di responsabilità da parte del produttore decadono in caso d'uso e interventi non conformi alle disposizioni. La tensione indicata sulla targhetta deve corrispondere alla tensione della fonte di energia elettrica.

2.2. Controllate tutti i componenti prima dell'uso.

Lasciate riparare le parti danneggiate solo da personale specializzato o dal produttore. Se le riparazioni sono effettuate in modo inappropriato, possono insorgere incidenti per l'utilizzatore. Utilizzate sempre parti di ricambio originali in caso di eventuali riparazioni.

2.3. Sicurezza

Prima di pulire, spostare ed effettuare la manutenzione dell'apparecchio, staccate sempre la spina!

2.4. Proteggete le linee d'allacciamento

Non utilizzate la linea d'allacciamento né per togliere la spina, né per trasportare l'apparecchio. Badate che le linee d'allacciamento non vengano in contatto con calore, olio o spigoli vivi. Le linee d'allacciamento possono causare incendi, cortocircuiti e scosse elettriche. Se la linea d'allacciamento di tale apparecchio viene danneggiata, deve essere sostituita da una particolare linea d'allacciamento, in vendita presso il produttore o il servizio d'assistenza.

2.5. Manutenzione regolare.

Conservate il vostro prodotto sempre al sicuro, non alla portata dei bambini e in luogo asciutto. Osservate eventuali norme di manutenzione. Controllate il vostro apparecchio ad intervalli regolari. Utilizzate esclusivamente accessori e parti di ricambio originali.

2.6. Norme nazionali ed internazionali

Devono essere osservate le norme nazionali ed internazionali sulla sicurezza, salute e tutela del lavoro.

3. Avvertenze d'uso



3.1. Impiego e funzionamento:

Lo scalda latte è destinato a riscaldare il latte e gli alimenti liquidi. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso (come ad esempio evitare il congelamento dell'acqua negli abbeveratoi.)

3.2. Servizio:

3.2.1. Immergere lo scalda latte nel liquido rispettandone la profondità di immersione. La profondità massima è indicata sul tubo e non deve essere superata. In ogni caso l'elemento scaldante deve essere totalmente immerso e l'impugnatura non deve in nessun caso essere a contatto il Liquido.

3.2.2. Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente di tipo adatto, installata da personale qualificato. Accertarsi che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale (30 mA). Dopo aver inserito la spina il liquido non deve essere più toccato.

3.2.3. Regolare la temperatura desiderata con il termostato. Posizione (0) regolazione minima () temperatura di circa 40°C, () temperatura di circa 80°C. La spia rossa segnala la fase di calore.

3.2.4. Attenzione: Utilizzare l'apparecchio esclusivamente sotto stretto controllo visivo.

3.2.5. Verificare che il livello del liquido non oltrepassi il livello minimo durante un lungo periodo di impiego. Non coprire mai il recipiente.

3.2.6. La temperatura desiderata viene raggiunta quando la spia rossa si spegne. Ruotare la monopola su posizione OFF e togliere la spina. Lasciare lo scalda latte per circa un altro minuto nel liquido prima di rimuoverlo.

3.2.7. Lo scalda latte sarà caldo dopo essere stato rimosso dal liquido. Depositarlo su superfici non combustibili.

3.2.8. Pulire sempre lo scalda latte dopo averlo utilizzato per evitare che si formino incrostazioni. Pulire con una spazzola delicata utilizzando dell'acqua e sapone. L'impugnatura deve essere pulita con uno straccio umido, in nessun caso utilizzare solventi (acetone, alcool).

4. Manutenzione

L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione. Nel caso di cattivo funzionamento non deve essere più utilizzato. Deve essere controllato da personale qualificato o ritornato al fabbricante.

5. Dati tecnici (1418, 1420, 1421)

Potenza assorbita:	2300W
Voltaggio:	230V
Protezione:	IPX 7
Peso (1418, 1420):	4.6 kg
Peso (1421):	4.6 kg



6. Marchio CE / dichiarazione di conformità CE

Con il presente documento Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto / l'apparecchio descritto nelle presenti istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre disposizioni vigenti delle direttive 2004/108/CE e 2006/95/CE.

Il marchio CE indica la conformità alle direttive dell'Unione Europea.

È possibile prendere visione della dichiarazione di conformità all'indirizzo internet <http://www.kerbl.de>.

7. Rifiuti elettrici



L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Osservare le disposizioni pertinenti applicabili del proprio Paese. L'apparecchio non può essere smaltito con i rifiuti domestici. Nel quadro della direttiva europea sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, l'apparecchio deve essere consegnato alle discariche o punti di raccolta comunali che lo ritireranno gratuitamente, o a rivenditori specializzati che offrono un servizio di ritiro. Lo smaltimento a norma è finalizzato alla tutela dell'ambiente e ad evitare eventuali effetti dannosi sull'uomo e sull'ambiente.

El Calentador de leche eléctrico 1418, 1420, 1421

1. Indicaciones generales

Las presentes instrucciones de manejo y seguridad están pensadas para el usuario. Por favor lea detenidamente estas instrucciones y observe las normas e indicaciones, antes de poner el aparato en servicio!

2. Indicaciones de seguridad

2.1. Empleo

En caso de uso no conforme al empleo previsto e intervenciones en el aparato, se cancela la garantía y los derechos de responsabilidad por parte del fabricante. La indicación de tensión sobre la placa de características debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente.

2.2. Antes de cada uso controle todos los componentes.

Haga reparar piezas dañadas únicamente por un profesional o el fabricante. Si se realizan las reparaciones de forma inapropiada, pueden generarse accidentes para el usuario gestor. En caso de reparaciones utilice siempre recambios originales.

2.3. Seguridad

Extraiga siempre primero el enchufe de la red antes de limpiar el aparato, cambiarlo de ubicación o hacer mantenimiento!

2.4. Proteja el conductor de conexión

No utilice el conductor de conexión para extraer el enchufe de la red ni para transportar el aparato. Observe, que el conductor de conexión no entre en contacto con calor, aceite o cantos filosos. El conductor de conexión dañado puede ocasionar incendios, cortocircuitos y descargas eléctricas. Cuando se daña el conductor de conexión de este aparato, debe ser sustituido por un conductor de conexión especial, que puede ser adquirido del fabricante o sus servicio post-venta.

2.5. Mantenimiento regular.

Conserve su producto siempre en lugar seco y seguro, inalcanzable para niños. Observe las eventuales normas de mantenimiento. Controle su aparato en intervalos regulares. Utilice exclusivamente accesorios y recambios originales.

2.6. Normas nacionales e internacionales

Se deben observar las normas nacionales e internacionales de seguridad, salud y protección de trabajo.

3. Modo de empleo



3.1. Utilización:

El calentador de leche esta destinado para calentar leche y alimentos líquidos.

3.2. Servicio:

3.2.1. Sumergir el calentador en el líquido respetando la profundidad de sumersión.(Testigo en el tubo).La profundidad máxima está indicada en el tubo y no debe ser sobrepasada. En todos los casos el elemento que calienta debe ser totalmente sumergido y el puno no debe en ningún caso estar en contacto con el líquido. El recipiente a calentar tiene que estar en una superficie resistente al calor y jamás en el suelo o soporte sintético.

3.2.2. Poner el aparato en un enchufe adecuado y puesto por un profesional. No se debe tocar el líquido.

3.2.3. Regular la temperatura deseada.La regulación mínima cerca de la posición (AUS) corresponde a una temperatura () 40°C. El maximo () 80°C. El testigo rojo senala la fase de calentamiento.

3.2.4. Cuidado: vigilar el aparato

3.2.5. Verificar que el nivel de líquido no se vuelva superior al nivel mínimo durante un período de calentamiento muy largo.Nunca tapar el recipiente.

3.2.6. La temperatura deseada esta alcanzada cuando la luz roja se apaga.Poner en posición AUS y quitar la pieza. Dejar el calentador un momento en el líquido.

3.2.7. El calentador se queda caliente después del corte. Cuidado con el sito donde lo pone.

3.2.8. El calentador tiene que ser lavado después de utilización para evitar que los elementos no se resecan. Limpiar con un zepillo suave y con jabon.El puno debe ser limpiado con un trapo y en ningún caso con productos abrasivos (Acetona, Bencina, Alcohol, etc.)

4. Advertencia y Reparación

En caso de no funcionamiento, el aparato tiene que ser verificado por un profesional o ser devuelto al fabricante.

5. Datos técnicos (1418, 1420, 1421)

Rendimiento:	2300 W
Tensión:	230 V
Modo de protección:	IPX 7
Peso (1418, 1420):	4.6 kg
Peso (1421):	3.8 kg



6. Etiqueta CE- declaración de conformidad de la CE

Por la presente, la empresa Albert KERB GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones se corresponde a los requisitos fundamentales y las demás normativas correspondientes a la directiva 2004/108/Eu y 2006/95/EU.

La etiqueta CE certifica que cumple las directiva de la Unión Europea.

Puede consultar la declaración de conformidad desde la siguiente dirección de Internet: <http://www.kerb.de>

7. Chatarra electrónica



El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.

Kalverenmelkverwarmer model 1418, 1420, 1421

1. Algemene opmerkingen

Deze gebruiks- en veiligheidsinstructies zijn bestemd voor de gebruiker. Lees ze zorgvuldig door en volg de voorschriften en instructies op voordat u het apparaat in gebruik neemt!

2. Veiligheidsinstructies

2.1. Gebruik

Als het apparaat niet volgens zijn bestemming wordt gebruikt of wijzigingen worden aangebracht, is de fabrikant niet meer aansprakelijk en de garantie vervalt. De opgave over de spanning op het typeplaatje moet met de spanning van de stroombron overeenstemmen.

2.2. Controleer alle componenten voor elk gebruik.

Laat beschadigde onderdelen alleen door een vakman of de fabrikant repareren. Bij ondeskundige reparaties loopt de gebruiker gevaar. Neem bij eventuele reparaties steeds originele vervangstukken.

2.3. Veiligheid

Haal steeds de stekker uit de contactdoos voordat u het apparaat reinigt, op een andere plaats zet of onderhoudswerkzaamheden uitvoert!

2.6. Bescherm de aansluitleidingen

Trek niet aan het aansluitsnoer om de netstekker uit de contactdoos te halen en til het apparaat er niet mee op. Let erop dat het snoer niet met hitte, olie of scherpe kanten in aanraking komt. Beschadigde aansluitleidingen kunnen brand, kortsluiting of stroomstoten veroorzaken. Als het aansluitsnoer beschadigd is, moet het door een overeenstemmend, speciaal aansluitsnoer worden vervangen, dat bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.

2.8. Regelmatige onderhoud.

Bewaar het product steeds op een veilige, voor kinderen onbereikbare en droge plaats. Let op eventuele onderhoudsvoorschriften. Controleer het apparaat regelmatig en gebruik alleen origineel toebehoren en originele vervangstukken.

2.9. Nationale en internationale voorschriften

Volg de nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsveiligheidsvoorschriften op.

3. Bedieningsinstructies

3.1. Toepassing:


De kalverenmelkverwarmer is bedoeld voor het verwarmen van melk en met water bereid voeder. De kalverenmelkverwarmer mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden, in het bijzonder voor het voorkomen van het bevriezen van water in voerbakken.

3.2. Bediening:

3.2.1. Dompel de kalverenmelkverwarmer met het verwarmingselement in de te verwarmen vloeistof. Let daarbij op de minimale dompeldiepte, die middels de groef op het verwarmingselement is aangegeven. De maximale dompeldiepte staat aangegeven op de dompelbuis en mag niet overschreden worden. Het verwarmingselement moet in ieder geval geheel ondergedompeld zijn, en de handgreep mag in geen geval met de vloeistof in aanraking komen. De vloeistofcontainer moet van hittebestendig materiaal gemaakt zijn.

Gebruik in geen geval kunststofcontainers!

3.2.2. Steek de netstekker in een stopcontact dat door een erkende installateur geïnstalleerd is en dat voorzien is van een lekstroomschakelaar met een aanspreekstroom van 30 mA. De vloeistof mag nu niet meer aangeraakt worden!

3.2.3. Stel op de thermostaat de gewenste temperatuur in. (0) komt overeen met 'uit', () komt overeen met een temperatuur van ca. 40°C, en () komt overeen met een temperatuur van ongeveer 80°C. Tijdens het opwarmen brandt het rode controlelampje.

3.2.4. Let op: het apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken.

3.2.5. Let er bij langdurig opwarmen op, dat de vloeistof niet onder de minimale dompeldiepte komt. Het apparaat of de container mag u in geen geval afdekken.

3.2.6. Wanneer het rode controlelampje uitgaat, is de gewenste temperatuur bereikt. Draai de thermostaat op 'uit' en haal de netstekker uit het stopcontact. Voordat u de kalverenmelkverwarmer uit de vloeistof haalt dient u deze nog ca. één minuut in de vloeistof te laten staan.

3.2.7. Ook nadat u de netstekker uit het stopcontact heeft gehaald blijft het verwarmingselement nog warm en mag daarom niet aangeraakt worden. Plaats de kalverenmelkverwarmer op een niet brandbare ondergrond. Het plaatsen op brandbare oppervlakken (stro) is verboden!

3.2.8. Iedere keer nadat u de kalverenmelkverwarmer gebruikt heeft moet u deze reinigen. Het verwarmingselement kan met een borstel en lauwwarm water (zeepoplossing) gereinigd worden. Voor het reinigen van de handgreep gebruikt u een zachte doek, die beslist geen oplosmiddelen (aceton, benzine, alcohol enz.) mag bevatten.

4. Onderhoud en reparatie:

In geval van een defect moet het apparaat onmiddellijk buiten werking gesteld worden. Voor een eventuele reparatie dient u contact op te nemen met een elektrotechnische vakman of u stuurt het apparaat naar de fabrikant. Ook een defecte aansluitkabel mag uitsluitend door de fabrikant of een elektrotechnische vakman vervangen worden, dit om gevaren te voorkomen.

Technische gegevens: (1418, 1420, 1421)

Vermogen:	2300 W
Spanning:	230 V
Veiligheidsklasse:	IPX 7
Gewicht (1418, 1420):	4,6 kg
Gewicht (1421):	3,8 kg



6. CE-teken / CE-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Albert KERBL GmbH dat het product/toestel dat in deze handleiding beschreven werd in overeenstemming is met de fundamentele vereisten en de verder toepasselijke bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG en 2006/95/EG.

Het CE-teken staat voor de uitvoering van de richtlijnen van de Europese Unie.

De conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden ingekeken: <http://www.kerbl.de>.

7. Electrisch afval



De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Gelieve de voorschriften in het betreffende land in acht nemen. Het apparaat mag niet met het huisvuil weggegooid worden. In het kader van de EU-richtlijnen voor afval van elektrische en elektronische apparaten wordt het apparaat bij de gemeentelijke verzamelplaatsen, zoals het milieupark, gratis aangenomen of kan naar de dealers, die een terugnameservice aanbieden, teruggebracht worden. Afvalverwerking die aan de eisen voldoet beschermt het milieu en verhindert mogelijke schadelijke gevolgen voor de mens en het milieu.

Mjolkvarmare for kalvar Typ 1418, 1420, 1421

1. Allmänna hänvisningar

Föreliggande bruks- och säkerhetsinstruktionen är tänkt till användaren. Läs instruktionerna noggrant och beakta föreskrifterna och hänvisningarna innan apparaten tas i drift.

2. Säkerhetsinstruktioner

2.1. Användning

Vid användning som ej svarar mot bestämmelser och ingrepp på apparaten upphör garantioch ansvarighetsanspråk gentemot tillverkaren. Spänningsuppgifterna på märkskylten skall överensstämma med strömkällans spänning.

2.2. Före varje användning skall samtliga komponenter kontrolleras.

Skadade delar skall enbart repareras av utbildad personal eller tillverkaren. Om reparationer genomförs ofackmässigt kan det orsaka olyckshändelser för användaren. Vid eventuella reparationer skall enbart originalreservdelar användas.

2.3. Säkerhet

Dra alltid ur stickkontakten innan apparaten rengörs, omställs eller underhålls!

2.4. Skydd anslutningsledningarna

Använd ej anslutningsledningen för att dra ut stickkontakten och för att bära apparaten. Ge akt på att anslutningsledningarna inte kommer i kontakt med värme, olja eller vassa kanter. Skadade anslutningsledningar kan orsaka bränder, kortslutningar och elektrisk stöt. Om denna apparatens anslutningsledning skadas, skall den ersättas med en speciell anslutningsledning vilken kan erhållas av tillverkaren eller dess kundtjänst.

2.5. Regelbundet underhåll.

Förvara denna produkt alltid på ett säkert ställe, oåtkomligt för barn och torrt. Ta hänsyn till eventuella underhållsföreskrifter. Kontrollera apparaten med jämna mellanrum. Använd uteslutande originaltillbehör och reservdelar.

2.6. Nationala och internationala föreskrifter

Nationala och internationala säkerhets-, hälso- och arbetsskyddsföreskrifter skall iakttas.

3. Hanteringshänvisningar

3.1. Användningsområde:



Mjolkvärmaren för kalvar är till för att värma upp mjölk och vatten till foder. Till andra ändamål, som att förhindra frysning av vatten i fodertråg, får värmaren inte användas.

3.2. Användning:

3.2.1. Doppa ner värmarens elementdel i den vätska som skall värmas. Beakta härvid minsta neddopningsdjup som är utmärkt genom räfflingen ovanför värmeelementet. Det maximala neddopningsdjupet är utmärkt på röret och får ej överskridas. Värmeelementet måste dock vara fullständigt nerstoppat, men greppet får under inga omständigheter komma i beröring med vätskan. Behållaren måste bestå av värmebeständig material.

Använd under inga omständigheter plastkärl!

3.2.2. Sätt in nätdelen i ett uttag som har installerats av auktoriserad fackkraft och har utrustats med en jordfelsbrytare (FI) samt är säkrat med en 30 mA säkring. Vätskan får därefter inte beröras!

3.2.3. Ställ in önskad temperatur på termostaten. (0) är därvid „Av“, () motsvarar en temperatur på ca. 40°C och h () motsvarar en temperatur på ca. 80°C. Den röda kontrollampen lyser under uppvärmningsfasen.

3.2.4. Varning: Använd endast apparaten när den är under uppsikt.

3.2.5. Vid längre uppvärmning beaktas att vätskenivån inte sjunker under den minimala neddopningsnivån. Täck under inga förhållanden över apparat eller behållare.

3.2.6. När den röda kontrollampen slocknar har önskad temperatur uppnåtts. Ställ termostaten på "Av" och dra kontakten ur eluttaget. Låt värmaren vara kvar i vätskan någon minut innan den tas upp.

3.2.7. Värmeelementet behåller värme även efter att kontakten dragits ur och elementet ska därför inte beröras. Ställ undan värmaren på ett ej brännbart underlag. Placering på brännbart material är förbjudet!

3.2.8. Efter varje användning måste värmaren göras ren. Värmekroppen kan rengöras med tvålvatten och borste. Vid rengöring av handtaget används ett mjukt tygstycke som måste vara fritt från lösningsmedel (acetone, bensin, alkohol etc.).

4. Underhåll och reparationer:

Apparaten är underhållsfri. Uppstår ett fel måste den genast tas ur drift. Vid behov av reparation tas kontakt med en elfackfirma eller apparaten sänds till producenten för reparation. En trasig elkabel får endast ersättas av producenten eller en el-fackfirma, detta för att undvika risker.

5. Tekniska data: (1418, 1420, 1421)

Effekt:	2300 W
Spänning:	230 V
Skyddsart:	IPX 7
Vikt (1418, 1420):	4,6 kg
Vikt (1421):	3,8 kg



6. EG-märkning / EG-överensstämmelse deklARATION

Härmed förklarar firman Albert KERBL GmbH, att den i denna bruksanvisning beskrivna produkten/utrustningen överensstämmer med de grundläggande kraven och andra relativa bestämmelser enligt riktlinje 2004/108/EG och 2006/95/EG .

EG-märkningen står för uppfyllandet av den Europeiska Gemenskapens riktlinjer .

Förklaringen om överensstämmelse kan konsulteras på följande webbplats adress <http://www.kerbl.de>.

7. Elavskräde



Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandla den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Iaktta de gällande reglerna i ert land. Apparaten får inte avyttras med hushållsavfall. Inom ramarna för EU-riktlinjerna för avyttring av elektroniska och elektriska apparater ska apparaterna avyttras kostnadsfritt vid kommunala uppsamlingsställen för avfallshantering, eller lämnas in till återanvändnings-service. Regelmässig avyttring stöder miljöskyddet och förhindrar eventuell skadlig verkan på människor och miljö.

FI Vasikanmaidon lämmitin, mallit 1418, 1420, 1421

1. Yleiset ohjeet

Tämä käyttö- ja turvallisuusohje on tarkoitettu laitteen käyttäjälle. Lukekaa ennen laitteen käyttöönottoa huolellisesti näissä ohjeissa annetut neuvot ja säännöt ja noudattakaa niitä!

2. Turvallisuusohjeet

2.1. Käyttö

Jos laitteen käytössä ei noudateta käyttöohjeita, niin valmistajan takuu- ja vastuuvuorollisuudet raukeavat. Laitteen tietokyltissä olevien jännitetietojen on vastattava laitteen sijoituspaikan virtalähteen jännitettä.

2.2. Ennen laitteen käyttöönottoa tarkistakaa sen kaikkien osien toimivuutta.

Korjauksia laitteen vaurioituneet osat vain joko asiantuntijalla tai valmistajalla. Jos korjausta ei ole suoritettu asianmukaisesti, käyttäjä saattaa joutua loukkaantumisvaaraan. Käyttäkää korjauksen yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia.

2.3. Turvallisuus

Ennen laitteen puhdistusta, säätämistä tai huoltoa on pistoke irrotettava pistorasiasta!

2.4. Kytkenäjohtojen suojaaminen

Älkää käyttäkää kytkenäjohtoa pistokkeen pistorasiasta irrottamiseen tai laitteen kantamiseen. Varmistakaa, että kytkenäjohtot eivät joutuisi kosketuksiin kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa. Vaurioituneet johdot saattavat aiheuttaa tulipalon, oikosulun ja sähköiskun. Jos laitteen kytkenäjohto on vahingoittunut, on sen tilalle asennettava erikoisjohto, joka voidaan hankkia laitteen valmistajalta tai valmistajan asiakaspalvelusta.

2.5. Säännöllinen huolto.

Säilyttäkää tuotetta turvallisessa ja kuivassa säilytyspaikassa, lasten ulottumattomissa. Noudattakaa voimassa olevia huolto-ohjeita. Tarkistakaa laitetta säännöllisin väliajoin. Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia.

2.6. Kansalliset ja kansainväliset säännöt

Laitteen käytössä on noudatettava kansallisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveydenhuolto- ja työturvallisuusohjeita.

3. Käyttö- ja turvallisuusohjeet

3.1. Käyttötarkoitus:



Vasikanmaidon lämmitin soveltuu maidon ja veteen sekoitetun rehun lämmittämiseen. Vasikanmaidon lämmitintä ei saa käyttää muihin käyttötarkoituksiin. Erityisesti on kiellettyä käyttää sitä rehukaukalossa olevan veden sulana pitämiseen / jäätyneen estämiseen.

3.2. Käyttö:

3.2.1. Upota vasikanmaidon lämmitin kuumentimeen lämmitettävään nesteeseen. Huomioi pienin sallittu upotussyvyys. Voit tarkistaa sen kuumentimien yläpuolella olevista urista. Suurin sallittu upotussyvyys on merkitty laskuputkeen, eikä sitä saa ylittää. Kuumentimet on aina upotettava kokonaan, mutta kahva ei saa missään tilanteessa joutua kosketuksiin nesteen kanssa. Säiliön on oltava valmistettu kuumuudenkestävästä materiaalista.

Älä missään tapauksessa käytä muoviasiotoita!

3.2.2. Liitä verkkopistoke valtuutetun asennusliikkeen asentamaan pistorasiaan. Pistorasiassa on oltava vikavirtakytkin (F1). Vikavirtalaitteen toimintarajavirran (havahtumisvirta) on oltava 30 mA. Nesteeseen ei tämän jälkeen saa enää koskea!

3.2.3. Aseta haluttu lämpötila termostaatilla. (0) tarkoittaa „Pois“, () tarkoittaa noin 40°C lämpötilaa ja () tarkoittaa noin 80°C lämpötilaa. Punainen merkkivalo palaa kuumennusvaiheen aikana.

3.2.4. Huomio: Laitetta saa käyttää vain valvotuissa olosuhteissa.

3.2.5. Jos lämmitys aika on pitkä, on huolehdittava siitä, ettei nestetaso laske pienimmän sallitun upotussyvyuden alapuolelle. Älä missään tapauksessa peitä laitetta tai säiliötä.

3.2.6. Kun punainen merkkivalo sammuu, on haluttu lämpötila saavutettu. Käännä termostaatti ”Pois” – asentoon ja vedä pistoke irti pistorasiasta. Anna vasikanmaidon lämmittimen olla vielä joitain minuutteja nesteeseen upotettuna. Ota se sitten pois.

3.2.7. Kuumentimet pysyvät kuumina vielä pistokkeen irrottamisen jälkeenkin, eikä niihin saa sen vuoksi koskea. Aseta vasikanmaidon lämmitin palamattomalle alustalle. Laitteen asettaminen tulenaralle/palavalle alustalle (olkien päälle) on kielletty!

3.2.8. Vasikanmaidon lämmitin on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen. Kuumentimet voidaan puhdistaa harjalla ja haalealla saippuavedellä. Puhdista kahvaosa pehmeällä pyyhkeellä, mutta älä missään tapauksessa käytä mitään liuottimia (asetonia, bensiiniä, alkoholia, yms aineita).

4. Huolto ja korjaus:

Tämä laite on huoltovapaa. Vian ilmetessä laite on välittömästi poistettava käytöstä. Mikäli laite on korjattava, on korjaustyöt uskottava valtuutetun sähköasennusliikkeen tehtäväksi tai voit myös lähettää laitteen valmistajalle korjattavaksi. Myöskään vioittunutta virtajohtoa ei saa ryhtyä itse korjaamaan, vaan johdon vaihto on turvallisuussyistä uskottava valtuutetun sähköasennusliikkeen tehtäväksi.

5. Tekniset tiedot: (1418, 1420, 1421)

Teho:	2300 W
Jännite:	230 V
Suojaustapa:	IPX 7
Paino (1418, 1420):	4,6 kg
Paino (1421):	3,8 kg



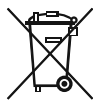
6. CE-merkintä / CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Albert KERBL GmbH vakuuttaa täten, että tässä kuvattu tuote/laitte täyttää direktiivien 2004/108/EU ja 2006/95/EU vaatimukset ja muut niitä koskevat määräykset.

CE-merkintä ilmoittaa, että tuote täyttää EU-direktiivien vaatimukset.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa seuraavassa Internet-osoitteessa: <http://www.kerbl.de>.

7. Sähköromu



Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

1. Generelle henvisninger

De foreliggende brugs- og sikkerhedsanvisninger er tiltænkt brugeren. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt igennem og tag hensyn til forskrifter og henvisninger inden du tager apparatet i brug!

2. Sikkerhedshenvisninger

2.1. Anvendelse

Ved ikke-formålsbestemt brug og indgreb i apparatet bortfalder garanti- og ansvarskrav fra producentens side. Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med spændingen på strømkilden.

2.2. Kontrollér alle komponenter inden enhver brug.

Lad kun beskadede dele repareres af fagfolk eller af producenten. Gennemføres reparationer usagkyndigt, kan der opstå ulovlige for brugeren. Anvend ved eventuelle reparationer altid original-reservedele.

2.3. Sikkerhed

Træk altid først netstikket inden du rengør, flytter eller vedligeholder apparatet!

2.4. Beskyt tilslutningsledningerne

Benyt ikke tilslutningsledningen til at trække netstikket ud i, og til at bære apparatet i. Vær opmærksom på, at tilslutningsledningerne ikke kommer i forbindelse med varme, olie eller skarpe kanter. Beskadede tilslutningsledninger kan forårsage brænde, kortslutninger og elektrisk stød. Skulle tilslutningsledningen på dette apparat bliver beskadiget, skal den udskiftes med en speciel tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes Kundeservice.

2.5. Regelmæssig vedligeholdelse.

Opbevar altid dit produkt sikkert, tørt og utilgængeligt for børn. Vær opmærksom på eventuelle vedligeholdelsesforskrifter. Kontrollér dit apparat med jævne mellemrum. Anvend udelukkende original-tilbehør og reservedele.

2.6. Nationale og internationale forskrifter

Vær opmærksom på nationale og internationale sikkerheds-, sundheds- og arbejdsbeskyttelsesforskrifter.

3. Betjeningshenvisninger



3.1. Normal anvendelse:

Kalvemælkevarmeren er beregnet til at opvarme mælk og foder, der er blandet op med vand. Kalvemælkevarmeren må ikke bruges til andre formål, især ikke til at forhindre vand i at fryse i fodertrugene.

3.2. Betjening:

3.2.1. Sænk kalvemælkevarmeren med varmeelementet ned i den væske, der skal opvarmes. Overhold den minimale nedsænkingsdybde, som er markeret med rillen over varmeelementet. Den maksimale nedsænkingsdybde er markeret på nedsænkingsrøret og må ikke overskrides. Varmeelementet skal i alle tilfælde være sænket fuldstændigt ned, og grebet må under ingen omstændigheder komme i berøring med væsken. Samtidig skal beholderen bestå af et varmebestandigt materiale.

Brug under ingen omstændigheder beholdere af plast!

3.2.2. Sæt netstikket i en stikkontakt, som er installeret fagligt korrekt og sikret med et fejlstrømsrelæ (FI) med en mindste smeltestrøm på 30 mA. Væsken må ikke berøres længere! 3.2.3. Indstil termostaten på den ønskede temperatur. (0) svarer til „Slukket“, () svarer til en temperatur på ca. 40°C, og () svarer til en temperatur på ca. 80°C. Under opvarmningsfasen lyser den røde kontrollampe.

3.2.4. GIV AGT: Apparatet må kun bruges under opsyn.

3.2.5. Sørg ved længere opvarmning for, at væskniveauet ikke falder under den minimale nedsænkingsdybde. Dæk ikke apparatet eller beholderen til under nogen omstændigheder.

3.2.6. Når den røde kontrollampe slukker, så er den ønskede temperatur nået. Drej termostaten til „Slukket“ og træk stikket ud af stikkontakten. Lad kalvemælkevarmeren stå med væsken nogle minutter endnu, inden du tager væsken ud.

3.2.7. Varmeelementet vil stadig være varmt, også efter at stikket er trukket ud, og må derfor ikke berøres. Stil kalvemælkevarmeren på et ikke-brændbart underlag. Det er forbudt at stille den på brændbare underlag (strå!)

3.2.8. Kalvemælkevarmeren skal gøres ren efter hver brug. Varmelegemet kan rengøres med en børste og lukket sæbebevand. Til rengøring af grebsstykket brug en blød klud, som ubetinget skal være fri for opløsningsmidler (acetone, benzin, alkohol og lign.).

4. Vedligeholdelse og reparation:

Apparatet er vedligeholdelsesfrit. I tilfælde af en defekt skal apparatet straks tages ud af brug. I tilfælde af en reparation skal den udføres af et autoriseret værksted, eller send apparatet til reparation hos producenten. På samme måde må en defekt tilslutningsledning kun udskiftes af producenten eller et aut. værksted for at undgå faremomenter.

5. Tekniske data: (1418, 1420, 1421)

Effekt:	2300 W
Spænding:	230 V
Beskyttelse:	IPX 7
Vægt (1418, 1420):	4,6 kg
Vægt (1421):	3,8 kg



6. CE-mærkning / CE-konformitetserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det i denne vejledning beskrevne produkt/udstyr er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige relevante bestemmelser i direktiverne 2004/108/EF og 2006/95/EF.

CE-mærkningen står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver.

Konformitetserklæringen kan ses på følgende internetadresse: <http://www.kerbl.de>.

7. Elektroskrot



En hensigtsmæssig bortskaffelse af udstyret efter dets funktionalitet påhviler brugeren. Bemærk de relevante bestemmelser i hjemlandet. Apparatet må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Indenfor rammerne af EU's direktiv om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr kan udstyret afleveres gratis på de lokale indsamlings- hhv. genbrugspladser eller det kan returneres til de forhandlere, der tilbyder en indsamlingsservice. En korrekt bortskaffelse tjener miljøbeskyttelsen og forhindrer eventuelle skadelige virkninger for mennesker og miljø.

NO Kalvemelkvarmer type 1418, 1420, 1421

1. Generelle henvisninger

Den foreliggende bruks- og sikkerhetsanvisning er ment for brukeren. Vennligst les nøye gjennom anvisningene og følg forskriftene og henvisningene før du tar apparatet i bruk!

2. Sikkerhetsforskrifter

2.1. Bruk

Hvis apparatet ikke brukes eller behandles som forutsatt, er produsentens garanti- og ansvarsforpliktelser ikke lenger gjeldende. Den spenning som er angitt på typeskiltet, må stemme overens med spenningen til strømkilden..

2.2. Kontrollér alle komponenter før hver bruk.

La bare en fagmann eller produsenten foreta reparasjon av deler som er skadet. Hvis reparasjoner blir foretatt på en usakkyndig måte, kan det forårsake ulykker for operatøren. Bruk alltid originale reservedeler ved eventuelle reparasjoner.

2.3. Sikkerhet

Trekk alltid først ut nettstøpselet før du rengjør, omstiller eller vedlikeholder apparatet!

2.4. Beskytt tilkopplingsledningene

Bruk ikke tilkopplingsledningen til å trekke ut ledningsstøpselet og til å bære apparatet. Påse at tilkopplingsledningene ikke kommer i kontakt med varme, olje eller skarpe kanter. Tilkopplingsledninger som er skadet, kan forårsake brann, kortslutninger og elektriske støt. Hvis tilkopplingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes med en spesiell tilkopplingsledning som kan fås fra produsenten eller fra hans kundeservice.

2.5. Regelmessig vedlikehold.

Oppbevar alltid apparatet sikkert, ikke tilgjengelig for barn og på et tørt sted. Følg eventuelle vedlikeholdsforskrifter.

Kontrollér apparatet med jevne mellomrom. Bruk bare originalt tilbehør og reservedeler.

2.6. Nasjonale og internasjonale forskrifter

Følg nasjonale og internasjonale sikkerhets-, helse- og arbeidsvernforskrifter.

3. Betjeningsforskrifter

3.1. Bruksområde:

Kalvemelkvarmeren er ment for å varme opp melk og for som er blandet med vann. Kalvemelkvarmeren skal ikke brukes til andre formål, spesielt ikke for å hindre at vannet fryser i fortrauet.

3.2. Betjening:

3.2.1. Senk ned kalvemelkvarmeren med varmeelementet i væsken som skal varmes opp. Pass på minimums nedsenkingsdybde, som er angitt med en rille over varmeelementet. Den maksimale nedsenkingsdybden er vist på senkerøret og skal ikke overskrides. I alle fall må varmeelementet være helt nedsenket, og håndtaket skal under ingen omstendigheter komme i berøring med væsken. Beholderen må være laget av et varmebestandig materiale.

Bruk aldri plastbeholdere!

3.2.2. Sett støpselet i en stikkontakt som er riktig installert og utstyrt med vernebryter (FI) med utslagsstrøm på 30mA. Etter dette skal ikke væsken berøres mer! 3.2.3. Still inn ønsket temperatur på termostaten. (0) tilsvarer „Av“, () tilsvarer temperatur på ca. 40°C, og () tilsvarer en temperatur på ca. 80°C. Under oppvarmingsfasen lyser den røde kontrollampen.

3.2.4. OBS: Bruk bare apparatet under tilsyn.

3.2.5. Pass på ved lengre tids oppvarming at væsknivået ikke synker under minimum nedsenkingsdybde. Apparatet og beholderen skal under ingen omstendigheter tildekkes.

3.2.6. Når den røde kontrollampen slukker er ønsket temperatur nådd. Drei termostaten til "Av" og trekk støpselet ut av stikkontakten. La varmeren stå i væsken noen minutter før du tar den ut.

3.2.7. Varmeelementet er fortsatt varmt etter at støpselet er tatt ut og må ikke berøres. Sett kalvemelkvarmeren på en ikke brennbar overflate. Å sette den på brennbart underlag (halm, høy) er ikke tillatt!

3.2.8. Etter bruk må kalvemelkvarmeren rengjøres. Varmelegemet kan rengjøres med en børste og lunkent såpevann. For rengjøring av håndtaket brukes en myk klut som må være HELT UTEN løsemidler (acetone, bensin alkohol o.a.).

4. Vedlikehold og reparasjon:

Apparatet er vedlikeholdsfritt. Dersom det er defekt skal apparatet ikke brukes mer. Henvend deg for reparasjon til et elektrofirma eller send apparatet inn til produsenten. Også defekt strømledning skal BARE skiftes av et elektrofirma eller av produsenten, for å unngå farlige feil.

5. Tekniske data: (1418, 1420, 1421)

Effekt:	2300 W
Spenning:	230 V
Verneklasse:	IPX 7
Vekt (1418, 1420):	4,6 kg
Vekt (1421):	3,8 kg



6. CE-merking/CE-samsvarserklæring

Hermed erklærer Albert KERBL GmbH at de produktene/apparatene som er beskrevet her overholder de grunnleggende kravene og andre gjeldende bestemmelser for retningslinjene 2004/108/EG og 2006/95/EG.

CE-merkingen viser at EUs retningslinjer er oppfylt.

Konformitetserklæringen kan leses på følgende internettside: <http://www.kerbl.de>.

7. Avhending



Apparatet skal avhendes i forhold til gjeldene retningslinjer for elektronikk. Følg de retningslinjer som gjelder der du bor. Apparatet må ikke kastes sammen med husholdningsavfall. EUs retningslinjer for avhending av elektroniske apparater tilsier innlevering på kommunal gjenbruksstasjon. Der kan apparatet leveres uten kostnad. Det kan også leveres tilbake til selger. Riktig avhendig er viktig for å skåne miljøet og unngå skadelig påvirkning av mennesker og miljø.

PL Podgrzewacz mleka dla cielat typ 1418, 1420, 1421

1. Wskazówki ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi i bezpieczeństwa przeznaczona jest dla użytkownika. Prosimy o uważne przeczytanie tej instrukcji oraz o przestrzeganie przepisów i wskazówek przed uruchomieniem urządzenia!

2. Wskazówki

2.1. Zastosowanie

W razie użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem oraz ingerencji w urządzenie wygasają roszczenia gwarancyjne oraz odpowiedzialność ze strony producenta. Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi zgadzać się z napięciem źródła prądu.

2.2. Przed każdym użyciem sprawdź wszystkie podzespoły.

Naprawę uszkodzonych części zlecaj wyłącznie fachowcom lub producentowi. Wskutek niewłaściwego przeprowadzenia napraw użytkownik może ulec wypadkowi. Podczas ewentualnych napraw stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.

2.3. Bezpieczeństwo

Zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazdka sieciowego, zanim rozpoczniesz czyszczenie, przestawianie lub konserwację urządzenia!

2.4. Chronić przewody sieciowe

Nie używaj przewodu sieciowego do wyciągania wtyczki z gniazdka ani do przenoszenia urządzenia. Zwróć uwagę na to, aby przewody sieciowe nie były narażone na wysokie temperatury, działanie oleju oraz by nie miały styczności z ostrymi krawędziami. Uszkodzone przewody sieciowe mogą być przyczyną pożarów, zwarc i porażeń elektrycznych. Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, wówczas wymień go na odpowiedni przewód, który można nabyć u producenta lub w punktach obsługi klienta.

2.5. Regularna konserwacja.

Urządzenie przechowuj zawsze w bezpiecznym miejscu, suchym i niedostępnym dla dzieci. Przestrzegaj ewentualnych przepisów konserwacyjnych. Kontroluj urządzenie w regularnych odstępach czasu. Stosuj wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne.

2.6. Przepisy krajowe i międzynarodowe

Przestrzegaj krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy.

3. Wskazówki dot. obsługi i bezpieczeństwa

3.1. Przeznaczenie:



Podgrzewacz mleka dla cieląt jest przeznaczony do podgrzewania mleka oraz pokarmu zmieszanego z wodą. Nie wolno go używać do innych celów w szczególności do zapobiegania zamarzania wody w korycie pokarmowym.

3.2. Obsługa:

3.2.1. Pogrzewacz mleka zanurzyć elementem grzejnym w cieczy przeznaczonej do podgrzania. Należy przy tym zwrócić uwagę na minimalne zanurzenie zaznaczone nacięciem znajdującym się ponad elementem grzejnym. Maksymalne zanurzenie jest zaznaczone na rurce zanurzeniowej i nie może zostać przekroczone. W każdym przypadku element grzejny musi być zanurzony całkowicie i jego uchwyt nie może wejść w kontakt z cieczą. Do tego pojemnik musi być sporządzony z materiału odpornego na działanie wysokiej temperatury.

W żadnym wypadku nie należy stosować pojemników z tworzywa sztucznego!

3.2.2. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilania, która została zainstalowana przez elektryka i jest zabezpieczona bezpiecznikiem (FI) o natężeniu prądu do 30 mA. Od tego momentu nie wolno wchodzić w kontakt z cieczą!

3.2.3. Termostat ustawić na żądaną temperaturę. (0) odpowiada przy tym „wyl.”, () odpowiada temperaturze ok. 40°C, i () odpowiada temperaturze ok. 80°C. W trakcie fazy podgrzewania pali się czerwona lampka kontrolna.

3.2.4. Uwaga: Urządzenia nie należy używać bez nadzoru.

3.2.5. W przypadku dłuższego podgrzewania należy zwrócić uwagę na to, żeby stan cieczy nie opadł poniżej dopuszczalnego stanu minimalnego. W żadnym wypadku nie należy zakrywać urządzenia lub pojemnika.

3.2.6. W przypadku, kiedy czerwona lampka kontrolna gaśnie, oznacza to, że została osiągnięta żądana temperatura. Przekręcić termostat na „wyl.” i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego. Podgrzewacz pozostawić jeszcze przez minutę w cieczy zanim zostanie z niej wyjęty.